

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 15 (1968)  
**Heft:** 5

**Vorwort:** Préambule  
**Autor:** König, Walter

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Préambule

*Pour une raison ou une autre, une explosion nucléaire peut se produire dans un pays voisin et les retombées radio-actives peuvent atteindre notre pays et y produire une contamination catastrophique. Que devons et que pouvons-nous faire? Certes, une protection absolue est impossible; mais une grande partie de notre population devrait pouvoir survivre à une catastrophe, grâce à des abris bien équipés et judicieusement conçus, ainsi qu'aux mesures de sauvetage, d'entraide et de secours prévues.*

*Les possibilités d'intervention de la protection civile dépendent largement de l'analyse préalable du danger, du degré de préparation et du niveau d'instruction reçue. Ce n'est pas avec les exemples du passé que nous réaliserons des solutions intégrales. A tous les échelons et dans tous les domaines, nous cherchons à collaborer avec la science et la technique moderne. La science et la technique sont indispensables à l'organisation d'une protection civile voulant être à la hauteur de sa tâche. La protection civile doit donc constamment pouvoir profiter des résultats de la recherche scientifique, afin que son organisation et sa mise au point technique soient conformes aux menaces des dangers propres à notre époque. Hélas, il faudra par trop souvent se limiter à l'essentiel, car les capacités financières à cet effet ne sont pas inépuisables.*

*C'est dans ce contexte et cet ordre d'idées que je prête une attention toute particulière aux études ayant pour objet l'évaluation du danger et les pos-*

*sibilités de protection qui en découlent, afin que nous puissions organiser une protection civile capable de prendre immédiatement les décisions qui s'imposent, tout en sachant les appliquer avec un maximum d'efficacité au profit de la population menacée et sinistrée.*

*L'assemblée annuelle de votre association est consacrée à la revue critique de tous les problèmes principaux relatifs à la survie et au relèvement lors d'une contamination de grande envergure due aux retombées radio-actives. Votre symposium de travail et de discussions aura donc un caractère essentiellement scientifique.*

*Je rends hommage à la compétence des éminentes personnalités qui honorent ce symposium de leur présence.*

*Je félicite le «Fachverband für Strahlenschutz» qui a osé prendre l'initiative de réunir un aussi grand nombre d'experts et d'intéressés à ces problèmes de brûlante actualité.*

*Je suis convaincu que tous les participants venant de l'étranger et de Suisse trouveront ici une fraternelle ambiance de compréhension mutuelle et de coopération. Ainsi, la recherche et la définition de méthodes au profit de la survie et du relèvement de nos populations en cas de catastrophe nucléaire en seront bien facilitées. Je vous souhaite à tous un heureux et fructueux séjour en Suisse et à Interlaken.*

Walter König  
Ancien conseiller national  
Directeur de l'Office fédéral  
de la protection civile